

ESPAÑOL

Módulo de seguridad configurable

1. Contenido de la declaración de conformidad CE

El producto citado anteriormente conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones:

2006/42/CE (directiva de máquinas)

2014/30/EU Directiva EMV (compatibilidad electromagnética)

Expedido por: Ulrich Balbach, Director

La declaración de conformidad completa puede descargarse como PDF en: www.leuze.com/controller.

2. Indicaciones de seguridad:

- Observe las prescripciones de seguridad de la electro-técnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.
- La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!
- La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el re-equipamiento solo puede efectuarlos un electricista!
- Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54.
- Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato !
- En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!
- Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa!
- Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento.
- Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!
- Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.
- Guarde las instrucciones de servicio!

3. Breve descripción/uso adecuado

Módulo de seguridad configurable y ampliable que sirve para evaluar diversos dispositivos de protección. Entradas para evaluación de emisor de señales relacionado con la seguridad. Salidas a interrupción de circuitos eléctricos orientada a la seguridad.

4. Documentación igualmente vigente

- Antes de trabajar en y con el módulo de seguridad, lea sin falta la documentación online igualmente vigente. Asegúrese de trabajar siempre con la documentación válida. Esta se encuentra disponible en internet en la dirección www.leuze.com/msi200 y también puede accederse a ella con el código QR ilustrado.

PORTUGUÊS

Módulo de segurança configurável

1. Conteúdo da declaração de conformidade UE

O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretriz(es) seguintes e as respectivas alterações de diretrizes:

2006/42/EG Diretriz de máquinas

2014/30/EU Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)

Autor: Ulrich Balbach, Diretor Administrativo

A declaração de conformidade completa pode ser obtida no formato PDF em: www.leuze.com/controller.

2. Instruções de segurança:

- Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!
- Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!
- Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!
- Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!
- Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!
- Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!
- Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!
- As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!
- Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!
- Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.
- Mantenha o manual de operação disponível para consulta!

3. Descrição breve/Utilização adequada

Módulo de segurança configurável expansível para a avaliação de diversos dispositivos de proteção.

Entradas para a avaliação de emissores de sinal relevantes para a segurança. Saídas para a interrupção segura de circuitos elétricos.

4. Documentação igualmente aplicável.

- Antes de trabalhos no/com o módulo de segurança, é imprescindível ler a documentação online igualmente aplicável. Certifique-se de que esteja trabalhando sempre com a documentação atualizada em vigor. A mesma está disponível na internet em www.leuze.com/msi200 ou mediante o código QR mostrado.

ITALIANO

Modulo di sicurezza configurabile

1. Contenuto della dichiarazione di conformità CE

Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifiche:

2006/42/CE Direttiva macchine

2014/30/EU Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)

Espositore: Ulrich Balbach, amministratore

La dichiarazione di conformità CE completa può essere scaricata in formato PDT su www.leuze.com/controller.

2. Indicazioni di sicurezza:

- Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!
- In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!
- La messa in servizio, il montaggio, modifich e ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!
- Funcionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!
- Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!
- In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!
- Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!
- Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!
- Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura!
- Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.
- Conservate le istruzioni per l'uso!

3. Breve descrizione/destinazione d'uso

Modulo di sicurezza configurabile ed espandibile per la valutazione di diversi dispositivi di protezione. Ingressi per la valutazione di generatori di segnali rilevanti per la sicurezza. Uscite per l'interruzione di sicurezza dei circuiti.

4. Documentazione corrispondente

- Prima di intraprendere qualunque lavoro con/sul modulo di sicurezza, leggere assolutamente la documentazione online corrispondente. Accertarsi di lavorare sempre con la documentazione valida. Questa è disponibile in Internet all'indirizzo www.leuze.com/msi200 o tramite il codice QR rappresentato.

FRANÇAIS

Module de sécurité configurable

1. Contenu de la déclaration de conformité CE

Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente :

2006/42/CE Directive sur les machines

2014/30/EU Directive CEM (compatibilité électromagnétique)

Editeur : Ulrich Balbach, Gérant

La déclaration de conformité CE complète peut être téléchargée au format PDF à l'adresse www.leuze.com/controller.

2. Consignes de sécurité :

- Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles.
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels!
- La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés!
- Fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 !
- Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension!
- Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !
- Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareils électriques sont soumis à une tension dangereuse !
- Ne jamais déposer les capots de protection des appareils électriques lorsque ceux-ci sont en service.
- Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance !
- Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Conservez impérativement ce manuel d'utilisation !

3. Description brève/Utilisation conforme

Module de sécurité extensible configurable destiné à l'analyse de différents équipements de sécurité. Entrées destinées à l'analyse de générateurs de signaux relevant de la sécurité Sorties destinées à interrompre des circuits électriques de manière sécurisée.

4. Documentation afférente

- Avant de procéder à des travaux sur/avec le module de sécurité, lire impérativement la documentation en ligne afférente. S'assurer de toujours travailler avec la documentation actuelle. Elle est disponible sur Internet à l'adresse www.leuze.com/msi200 ou via le code QR représenté.

ENGLISH

Configurable safety module

1. Content of the EC Declaration of Conformity

The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives:

2006/42/EC Machinery Directive

2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)

Exhibitor: Ulrich Balbach, managing director

The entire EC Declaration of Conformity can be downloaded as PDF under: www.leuze.com/controller.

2. Safety notes:

- Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.
- Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment!
- Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!
- Operation in a closed control cabinet according to IP54!
- Before working on the device, disconnect the power!
- For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!
- During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!
- During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear!
- In the event of an error, replace the device immediately!
- Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.
- Keep the operating instructions in a safe place!

3. Brief description/Intended use

Configurable, extensible safety module for analysis of various protective devices. Inputs for evaluating safety-related signal transducers. Outputs for the safety-related interruption of circuits.

4. Additional applicable documentation

- Always read the additional applicable online documentation before working on/with the safety module. Make sure you always work with the valid documentation. This is available online at www.leuze.com/msi200 or via the QR code shown.

DEUTSCH

Konfigurierbares Sicherheitsmodul

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:

2006/42/EG Maschinenrichtlinie

2014/30/EU EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Aussteller: Ulrich Balbach, Geschäftsführer

Die vollständige EG-Konformitätserklärung können Sie als PDF downloaden unter: www.leuze.com/controller.

2. Sicherheitshinweise:

- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!
- Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!
- Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!
- Betrieb im verschlossenen Schaltschrank gemäß IP54!
- Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!
- Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!
- Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!
- Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden!
- Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!
- Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!


3. Kurzbeschreibung/Bestimmungsgemäße Verwendung

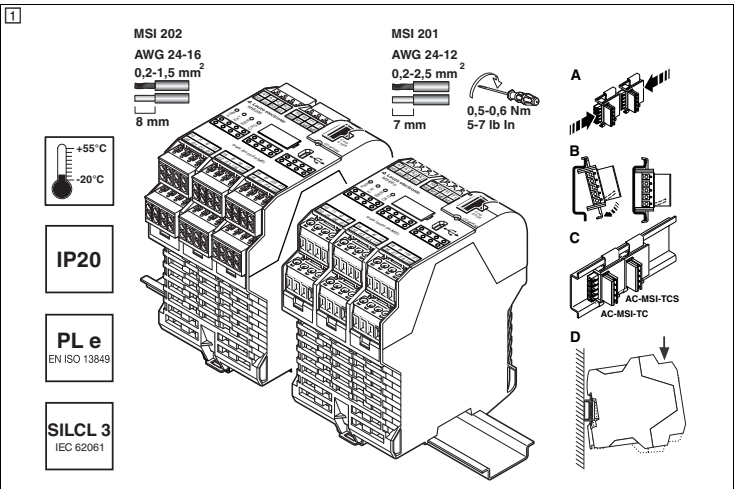
Konfigurierbares, erweiterbares Sicherheitsmodul zur Auswertung verschiedener Schutzeinrichtungen. Eingänge zum Auswerten sicherheitsrelevanter Signalgeber. Ausgänge zum sicherheitsgerichteten Unterbrechen von Stromkreisen.

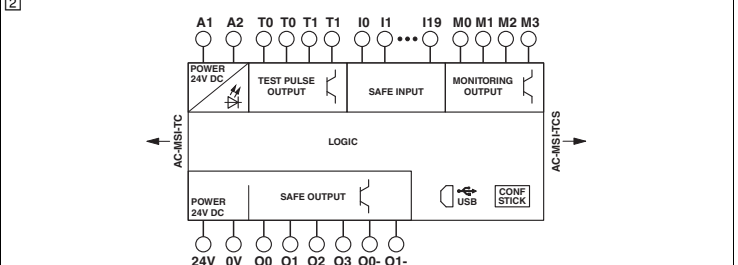
4. Mitgeltende Dokumentation

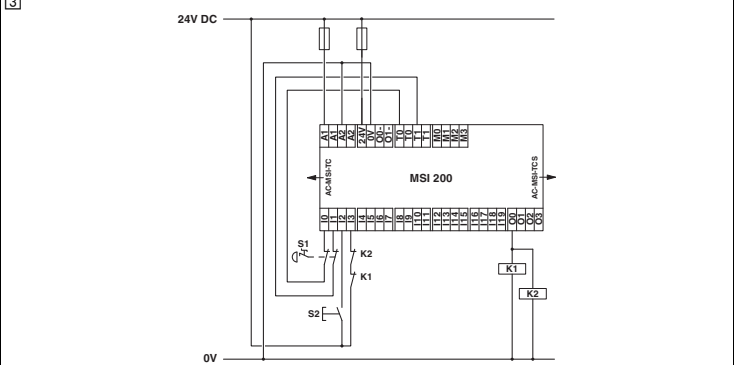
- Lesen Sie vor Arbeiten an/mit dem Sicherheitsmodul unbedingt die mitgeltende Online-Dokumentation. Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der gültigen Dokumentation arbeiten. Diese steht im Internet zur Verfügung unter www.leuze.com/msi200 oder über den abgebildeten QR-Code.

Leuze electronic GmbH + Co. KG,
In der Braike 1, D-73277 Owen - Teck / Germany
Phone: +49 7021 573-0, Fax: +49 7021 573-199
http://www.leuze.com
info@leuze.com

Part No. 700930	MNR 9056354 - 01	2017-08-24
DE	Kurzbetriebsanleitung für den Elektroinstallateur (Originalbetriebsanleitung)	Documentation
EN	Short operating instructions for electricians (original operating instructions)	
FR	Brèves instructions d'utilisation pour l'électricien (instructions de service originales)	
IT	Brevi istruzioni per l'uso per l'elettricista (istruzioni per l'uso originali)	
ES	Instrucciones breves de servicio para el instalador eléctrico (instrucciones de servicio originales)	
PT	Manual de operação resumido para o electricista / instalador (manual de operação original)	
TR	Elektrik tesisatçıları için işletme talimatları (Orijinal işletme talimatı)	
RU	Краткая инструкция по эксплуатации для электромонтажника (оригинальной инструкции по эксплуатации)	
EL	Σύντομες οδηγίες λειτουργίας για τον ηλεκτρολόγο εγκατάστασης (πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)	

MSI 201	547803
MSI 202	547813
1	
UL note / Remarque UL	Use copper wires rated > 75°C. Utiliser des câbles en cuivre homologués pour > 75 °C.

2	
----------	---

3	
----------	---

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ρυθμιζόμενο δομοστοιχείο ασφαλείας

1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ

Το προπεριγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις ουσιαδεις απαιτήσεις των κατωτέρω Οδηγιών και των σχετικών τροποποιητικών Οδηγιών:

2006/42/ΕΚ Οδηγία περί μηχανημάτων

2014/30/ΕU Οδηγία ΗΜΣ (περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας)

Εκδότης: Ulrich Balbach, Διευθυντής

Την πλήρη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ μπορείτε να τη πάρετε ηλεκτρονικά ως αρχείο PDF από τη διεύθυνση: www.leuze.com/controller.

2. Επιστημόνεις ασφαλείας:

- Τηρείτε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων!
- Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος, σοβαρός τραυματισμός ή μεγάλες υλικές ζημιές!
- Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο!
- Λειτουργία σε ασφαλισμένο πίνακα κατά IP54!
- Πριν από την έναρξη εργασιών, απουσνδέστε τη συσκευή από την τάση!
- Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου!
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπτικών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνους!
- Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση των προστατευτικών καλυμμάτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών μηχανισμών διακόπτη!
- Αντικαταστήστε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος!
- Οι επισκευές στη συσκευή, και ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή.
- Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!

3. Σύντομη περιγραφή/Προβλεπόμενη χρήση

Ρυθμιζόμενο δομοστοιχείο ασφαλείας με δυνατότητα επέκτασης για αξιολόγηση διαφόρων συστημάτων προστασίας. Είσοδοι για την αξιολόγηση σχετιζόμενων με την ασφάλεια σηματοδοτών. Έξοδο για τη σχετιζόμενη με την ασφάλεια διακοπή ηλεκτρικών κυκλωμάτων.

4. Παρεχόμενα εγχειρίδια

- Πριν από τις εργασίες με το δομοστοιχείο ασφαλείας μελετήστε οπωσδήποτε τα ισχύοντα online εγχειρίδια.
- Πάντα πρέπει να εργάζεστε με το έγκυρο τεχνικό εγχειρίδιο. Αυτό είναι διαθέσιμο στο ίντερνετ στη διεύθυνση www.leuze.com/msi200 ή μέσω του απεικονιζόμενου κωδικού QR.

ΤÜRKÇE

Yapılandırılabilir güvenlik modülü

1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği

Yükanda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri içinden en önemilileriyle uyumludur:

2006/42/EC Makine Yönetmeliği

2014/30/EU Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)

Sunan: Ulrich Balbach, genel müdür

AB Uygunluk Beyanı'nın tamamı PDF dosyası olarak www.leuze.com/controller adresinden indirilebilir.

2. Güvenlik Talimatları:

- Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.
- Bu güvenli yönetimliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!
- Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!
- IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!
- Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!
- Acil duruş uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!
- Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!
- Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!
- Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!
- Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.
- İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!

3. Özet tanım/Kullanım alanı

Çeşitli koruma devrelerinin analizi için yapılandırılabilir, uzatılabilir güvenlik modülü Güvenlikle ilgili sinyal transdüserlerinin değerlendirilmesi için girişler. Güvenlikle ilgili sinyal transdüserlerinin değerlendirilmesi için çıkışlar.

4. İlgili ek dokümantasyon

- Güvenlik modülü üzerinde çalışma yapmadan önce daima ilgili çevrimiçi dokümantasyonu okuyun. Daima geçerli olan dokümantasyonla çalıştığınızdan emin olun. Bu dokümantasyon www.leuze.com/msi200 adresinden veya gösterilen QR kodu üzerinden temin edilebilir.

We reserve the right to make technical changes
SAFE IMPLEMENTATION AND OPERATION

© 2017 by Leuze electronic

PNR 104789 - 01

DNR 83123022 - 01

NORSK
 Konfigurerbar sikkerhetsmodul
1. Innholdet i EF-samsvarserklæringens <p>Produktet som er angitt over, stemmer overens med de vesentlige kravene i etterfølgende direktiv(er) og tilhørende endringsdirektiver:</p> <p>2006/42/EF Maskindirektiv 2014/30/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)</p> <p>Utsteder: Ulrich Balbach, forretningsfører</p>

Du kan laste ned den fullstendige EU-konformitetserklæring fra www.leuze.com/controller.

2. Sikkerhetsmerknader:

- Følg alle relevante sikkerhetsforskrifter for elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen!
- Hvis sikkerhetsforskriftene ikke følges, kan det føre til livsfare, alvorlige personskader eller store materielle skader!
- Oppstart, montering, endringer samt endringer i ettertid skal kun foretas av godkjent elektriker!
- Drift i lukket automatiskskap i henhold til IP54!
- Koble ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes!
- Ved nødstopppapplikasjoner må automatisk gjenstart av maskinen forhindres ved hjelp av en overordnet styring!
- Under drift står deler av det elektriske koblingsutstyret under farlig spenning!
- Beskyttelsesdeksler skal ikke fjernes mens elektriske koblingsenheter er i drift!
- Skift alltid ut enheten etter første feil!
- Reparasjoner skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten.
- Ta godt vare på driftsveiledningen!

3. Kort beskrivelse / korrekt bruk

Konfigurerbar sikkerhetsmodul som kan utvides, for vurdering av ulike beskyttelsesanordninger.
Innganger for vurdering av sikkerhetsrelevant alarmorgan. Utganger for sikkerhetsrelatert avbryting av strømkretser.

4. Relatert dokumentasjon

For arbeid utføres på/med sikkerhetsmodulen, må du lese den relaterte elektroniske dokumentasjonen. Forsikre deg om at du alltid jobber med den gjeldende dokumentasjonen. Denne er tilgjengelig på Internett under www.leuze.com/msi200 eller via den avbildede QR-koden.

SUOMI
 Konfiguroitava turvamoduuli
1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö <p>Edellä merkitty tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten niiden muutosdirektiivien kanssa:</p> <p>2006/42/EY Konedirektiivi 2014/30/EU EMC-direktiivi (sähkömagneettinen yhteensopivuus)</p> <p>Vakuutuksen antaja: Ulrich Balbach, toimitusjohtaja</p>

Täydellinen EY-yhdenmukaisuusvakuutus on ladattavissa PDF-muodossa osoitteesta www.leuze.com/controller.

2. Turvallisuusohjeita:

- Huomioi sähkötekniikan ja ammattiyhdistyksen turvallisuusmääräykset!
- Jos turvallisuusmääräyksiä ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaalihahingot!
- Käyttöönoton, asennuksen, muutoksen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammattilaiset!
- Käyttö lukitussa kytkentäkaapissa IP54:n mukaisesti!
- Kytke laite jännitteettömäksi ennen töiden alkamista!
- Hätä-Seis-sovellusten yhteydessä koneen automaattinen jälleenkäynnistys täytyy estää ylemmällä ohjauksella!
- Käytön aikana sähköisten kytkentälaitteiden osat ovat vaarallisen jännitteen alaisia!
- Suojauksia ei saa poistaa sähköisten kytkinlaitteiden käytön aikana!
- Vaihda laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottomasti!
- Korjauksia laitteella, erityisesti kotelon avaamisen, saa suorittaa vain valmistaja.
- Säilytä käyttöohje!

3. Lyhennysmerkintä / määräystenmukainen käyttö

Konfiguroitava, laajennettavissa oleva turvamoduuli eri suojalaitteiden analysointiin.
Tulot turvallisuuden kannalta tärkeiden signaaliantureiden arviointia varten. Lähdöt turvalliseen virtapiiriin keskeytykseen.

4. Muu tuotetta koskeva dokumentaatio

Lue ennen turvamoduulint tai sen ympäristöön kohdistuvien töiden aloittamista ehdottomasti myös sitä koskevia online-dokumentaatio.
Varmista, että käyttössäsi on aina voimassa oleva dokumentaatio. Tämä on saatavissa internetistä osoitteesta www.leuze.com/msi200 tai kuvatun QR-koodin avulla.

SVENSKA
 Konfigurerbar säkerhetsmodul
1. Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse <p>Den ovannämnda produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i de följande direktiven och deras ändringsdirektiv:</p> <p>2006/42/EG Maskindirektiv 2014/30/EU Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)</p> <p>Utfärdare: Ulrich Balbach, VD</p>

Den kompletta EG-försäkran om överensstämmelse kan laddas ned som PDF-fil under: www.leuze.com/controller.

2. Säkerhetsanvisningar:

- Beakta fackförbundets och gällande elföreskrifter!
- Om man inte beaktar säkerhetsföreskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador!
- I drifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker!
- Drift i stängt kopplingsklåp enligt IP54!
- Gör enheten spänningslös innan arbetet börjar!
- Vid nödstoppapplikationer måste man förhindra att maskinen startar igen automatisk med hjälp av ett överordnat styrsystem!
- Under drift står delar av de elektriska reläerna under farlig spänning!
- Skyddskapslingar får inte tas bort under driften av elektriska apparater.
- Byt ovillkorligen ut enheten efter det första feilet!
- Reparationer av enheten, speciellt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren.
- Förvara bruksanvisningen väl!

3. Kort beskrivning/användning enligt bestämmelserna

Konfigurerbar, kompletteringsbar säkerhetsmodul för utvärdering av olika säkerhetsutrustningar.
Ingångar för utvärdering av säkerhetsrelevant signalgivare. Utgångar för säkerhetsrelevant brytning av kretsar.

4. Övrig gällande dokumentation

Läs alltid gällande online-dokumentation innan några arbeten utförs på/med säkerhetsmodulen.
Kontrollera att du alltid använder den senast giltiga dokumentationen. Den finns tillgänglig på Internett under adressen www.leuze.com/msi200, eller via den avbildade QR-koden.

ČEŠTINA
 Konfigurovatelný bezpečnostní modul
1. Obsah EU Prohlášení o shodě <p>Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic:</p> <p>2006/42/EG Směrnice o strojích 2014/30/EU Směrnice EMC (Elektromagnetická slučitelnost)</p> <p>Vydavatel: Ulrich Balbach, jednatel</p>

ES prohlášení o shodě v plném znění je k dispozici ve formátu PDF ke stažení zde: www.leuze.com/controller.

2. Bezpečnostní upozornění:

- Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!
- Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!
- Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!
- Provoz v uzavřeném rozvaděči podle IP54!
- Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí!
- U aplikací nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovanému restartu stroje nadřazenou řídicí jednotkou!
- Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!
- Ochranné krytí nesmí být během provozu z elektrických spínacích přístrojů odstraňovány!
- Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!
- Opravy přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.
- Ušchovejte návod k obsluze!

3. Krátký popis/Použití v souladu s určením

Konfigurovatelný, rozšiřitelný bezpečnostní modul k vyhodnocování různých ochranných zařízení.
Vstupy pro vyhodnocování bezpečnostních čidel. Výstupy k bezpečnostnímu přerušení proudových obvodů.

4. Související dokumentace

Před zahájením práce s bezpečnostním modulem si bezpodmínečně přečtěte související online dokumentaci.
Přesvědčte se, že vždy pracujete s platnou dokumentací.
Tato dokumentace je k dispozici na webovė stránce www.leuze.com/msi200 nebo prostřednictvím uvedeného QR kódu.

DANSK
 Konfigurerbart sikkerhedsmodul
1. EF-konformitetserklæringens indhold <p>Het hieberoven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen:</p> <p>2006/42/EG Maskindirektivet 2014/30/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)</p> <p>Udsteder: Ulrich Balbach, bestyrer</p>

Du kan downloade den fuldstændige EU-konformitetserklæring som PDF på: www.leuze.com/controller.

2. Sikkerhedshenvisninger:

- Bemærk sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"!
- Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan det medføre dødsfald, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader!
- Ibrugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af fagfolk!
- Drift i lukket styretavle i henhold til IP54!
- Enheden skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes!
- Ved nødstopapplikationer må en overordnet styring ikke automatisk starte maskinen igen!
- Under drift står de elektriske koblingsenheders dele under farlig spænding!
- Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes under drift af elektriske koblingsenheder!
- Udskift enheden efter den første fejl!
- Reparationer på enheden, især åbning af huset, må kun foretages af producenten.
- Opbevar betjeningsvejledningen!

3. Kort beskrivelse/anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne

Konfigurerbart sikkerhedsmodul, der kan udvides, til evaluering af forskelligt sikkerhedsudstyr.
Indgange til evaluering af sikkerhedsrelevante signalgivere. Udgange til sikkerhedsorienteret afbrydelse af strømkredse.

4. Anden gældende dokumentation

Læs altid den gældende online-dokumentation, inden der arbejdes på/med sikkerhedsmodulet.
Sørg for altid at arbejde med gyldig dokumentation. Denne kan findes på www.leuze.com/msi200 eller via den viste QR-kode.

NEDERLANDS
 Configureerbaar veiligheidsmoduul
1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring <p>Het hieberoven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen:</p> <p>2006/42/EG Machinerichtlijn 2014/30/EU EMC-richtlijn (elektromagnetische compatibiliteit)</p> <p>Uitgever: Ulrich Balbach, Geschäftsführer</p>

De volledige EG-conformiteitsverklaring kunt u als PDF downloaden onder: www.leuze.com/controller.

2. Veiligheidsaanwijzingen:

- Neem de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsveriening in acht!
- Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben!
- De werkzaamheden voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd!
- Bedrijf in gesloten schakelkast overeenkomstig IP54!
- Schakel het moduul voor aanvang van de werkzaamheden spanningsvrij!
- Bij nood-uit-toepassingen dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen!
- Tijdens bedrijf staan delen van de elektrische schakelapparatuur onder gevaarlijke spanning!
- Beschermkappen mogen tijdens de werking van elektrische schakelapparatuur niet worden verwijderd!
- Verwissel het moduul beslist na het optreden van de eerste fout!
- Reparaties aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Bewaar de handleiding!

3. Korte beschrijving/voorgescreven gebruik

Configureerbaar, uitbreidbaar veiligheidsmoduul voor de analyse van verschillende beveiligingssystemen.
Ingangen voor het analyseren van veilige signaalgevers. Uitgangen voor de veilige onderbreking van stroomcircuits.

4. Geldige documentatie

Lees voor werkzaamheden aan/met het veiligheidsmoduul in ieder geval de geldige online-documentatie.
Zorg dat u altijd de beschikking heeft over de geldige documentatie.
U vindt deze op internet: www.leuze.com/msi200 of via de weergegeven QR-code.

MAGYAR
 Konfigurálható biztonsági modul
1. Az EÜ megfelelésségi nyilatkozat tartalma <p>Az előzőleg megnevezett termék megfelel a következő irányelv(ek) és azok módosítási irányelvei lényeges követelményeinnek:</p> <p>2006/42/EK Gépekre vonatkozó irányelv 2014/30/EU EMC irányelv (elektromágneses összeférhetőség)</p> <p>Kibocsátó: Ulrich Balbach, ügyvezető</p>

A teljes EK megfelelésségi nyilatkozatot PDF fájlként letöltheti a www.leuze.com/controller oldalán.

2. Biztonsági tudnivalók:

- Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!
- A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!
- Az üzembe helyezését, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezheti!
- Üzemeelés zárt IP54 kapcsolószekrényben!
- A készüléket a munkálatok megkezdése előtt feszültségmentesítse!
- A vészleállító alkalmazások esetén a gép egy főlérendelt vezérlő által történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni!
- Üzemeelés közben az elektromos kapcsolólékszülékek részei veszélyes feszültség alatt állnak!
- A védőfedelek a villamos kapcsolóberendezések üzemeelése közben nem távolíthatók el!
- A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni!
- A készüléken javításokat - különös tekintettel a tokozat megnyitására - csak a gyártó végezhet.
- Őrizze meg a használati utasítást!

3. Rövid leírás/rendeltetészerű használat

Konfigurálható, bővíthető biztonsági modul különböző védőberendezések kiértékeléséhez.

Bemenetek a biztonsági szempontból fontos jeladók kiértékeléséhez. Kimenetek az áramkörök biztonságos megszakításához.

4. Érvényes dokumentáció

A biztonsági modulon/modullal történő munkálatok előtt feltétlenül olvassa el az érvényes online dokumentációt.
Győződjön meg arról, hogy mindig az érvényben lévő dokumentációt használja.
Ez az interneten a www.leuze.com/msi200 címen vagy az ábrázolt QR-kódon keresztül érhető el.

POLSKI
 Konfigurowalny moduł bezpieczeństwa
1. Treść deklaracji zgodności „WE” <p>Powyżej opisany produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy (dyrektyw) i dyrektywami je zmieniającymi:</p> <p>2006/42/EG Dyrektywa maszynowa 2014/30/EU Dyrektywa EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)</p> <p>Wystawa: Ulrich Balbach, prezes zarządu</p>

Pełny tekst deklaracji zgodności można pobrać jako plik PDF na stronie: www.leuze.com/controller.

2. Wskazówki bezpieczeństwa:

- Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP!
- Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi!
- Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk!
- Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej wg IP54!
- Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!
- W przypadku aplikacji z układem zatrzymania awaryjnego nadrzędny sterownik zabezpiecza maszynę przed ponownym uruchomieniem!
- Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem!
- Podczas pracy elektrycznych urządzeń ochronnych nie wolno zdejmować pokrywy ochronnej!
- Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie!
- Naprawy urządzenia może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę.
- Zachować instrukcję obsługi!


3. Zastosowane zgodne z krótkim opisem/przeznaczeniem

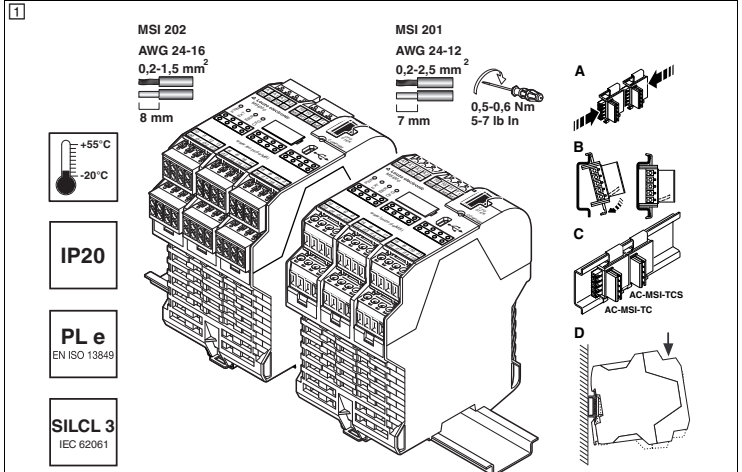
Konfigurowalny moduł bezpieczeństwa do analizy różnych elementów zabezpieczających, z możliwością rozszerzania.
Wejścia do analizy nadających bezpieczeństwu. Wejścia do przerwania obwodów ze względów bezpieczeństwa.

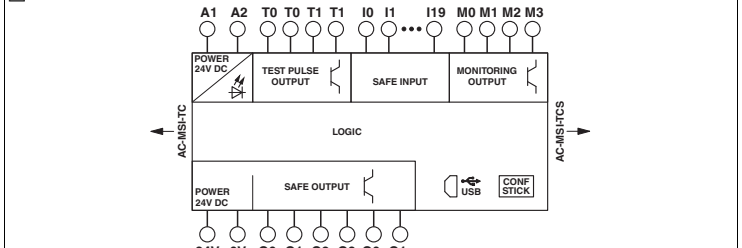
4. Dodatkowo obowiązująca dokumentacja

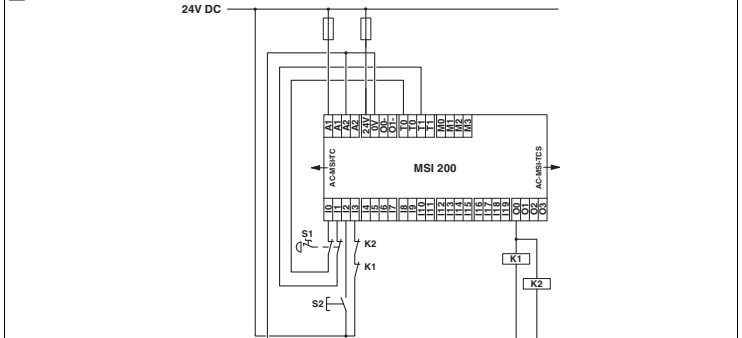
Przed przystąpieniem do prac przy module bezpieczeństwa lub za jego pomocą należy koniecznie przeczytać dostępną online dodatkowo obowiązującą dokumentację.
Należy sprawdzić aktualność posiadanej dokumentacji.
Jest ona dostępna w Internecie, pod adresem www.leuze.com/msi200 lub pod zamieszczonym tu kodem QR.

Leuze electronic Leuze electronic GmbH + Co. KG, In der Braike 1, D-73277 Owen - Teck / Germany
Phone: +49 7021 573-0, Fax: +49 7021 573-199
http://www.leuze.com
info@leuze.com

Part No. 700930	MNR 9056354 - 01	2017-08-24
PL	Krótka instrukcja dla elektroinstalatora (oryginalne) instrukcji użytkowania)	Documentation
NL	Korte bedieningshandleiding voor de elektro-installeateur (originale bedieningshandleiding)	
DA	Kort driftsvejledning til el-installatøren (originale betjeningsvejledning)	
SV	Kort driftanvisning för elinstallatörer (originaldriftsanvisningar)	
NO	Kort bruksveiledning for elektroinstallatøren (originale driftsinstruks)	
FI	Lyhyt käyttöohje sähköasentajalle (Alkuperäisen käyttöohjeen)	
CS	Krátký návod k používání pro instalatéry (originálního návodu k používání)	
SL	Kratko navodilo za obratovanje za elektroinstalaterja (originalnega navodila za obratovanje)	
HU	Rövid használati utasítás elektromos szakemberek számára (Eredeti használati utasítás)	
ZH	针对电气技师的简短操作说明 (原版操作指南)	

MSI 201	547803
MSI 202	547813
1	
UL note / Remarque UL Use copper wires rated > 75°C. Utiliser des câbles en cuivre homologués pour > 75°C.	

2	
----------	---

3	
----------	---

We reserve the right to make technical changes
SAFE IMPLEMENTATION AND OPERATION

© 2017 by Leuze electronic

PNR 104789 - 01

DNR 83123022 - 01